

Vertaling van Matteüs 26:1-28:20

- 26:1 En het geschiedde toen Jezus al deze woorden geëindigd had,
dat hij zijn leerlingen zei:
- 2 'Jullie weten
dat na twee dagen het Pascha geschiedt
en de Mensenzoon overgegeven wordt om gekruisigd te worden.'
- 3 Toen kwamen de hogepriesters en de oudsten van het volk bijeen
in de aula van de hogepriester die Kajafas wordt genoemd.
En zij beraadslaagden om Jezus met een list te grijpen en te doden.
- 5 Zij zeiden echter:
'Niet op het feest,
opdat er geen oproer onder het volk geschiedt.'
- 6 Toen Jezus in Betanië gekomen was,
in het huis van Simon de melaatse,
- 7 kwam een vrouw naar hem toe, die een albasten kruik met kostbare mirre had
en dat over zijn hoofd goot, terwijl hij aanzat.
- 8 Toen de leerlingen het zagen,
kookten ze inwendig
zeggende:
'Waartoe is dit verderf?
want dit had voor veel verhandeld kunnen worden en aan de armen gegeven.'
- 10 Jezus evenwel, die het bemerkte had, zei hun:
'Wat maken jullie het deze vrouw lastig,
want een goed werk heeft ze tegenover mij bewerkt.
Want de armen hebben jullie altijd bij jullie,
mij hebben jullie evenwel niet altijd.
Want toen zij deze mirre over mijn lichaam wierp,
heeft ze het met het oog op mijn begrafenis gedaan.
Voorwaar, ik zeg jullie,
waar ook dit evangelie wordt verkondigd in heel de wereld,
zal ook besproken worden wat zij heeft gedaan, tot haar gedachtenis.'
- 14 Toen, nadat één van de twaalven, die Judas Iskariot wordt genoemd,
naar de hogepriesters toe was gegaan,
- 15 zei hij:
'Wat wilt u mij geven
en ik zal u hem overleveren?'
Zij dan stelden dertig zilverlingen ter hand.
- 16 Vanaf tóen zocht hij een goede gelegenheid dat hij hem kon overleveren.
- 17 Op de eerste [dag] van de ongezuurde [broden] gingen de leerlingen naar Jezus,
zeggende:
'Waar wilt u dat wij u het Pascha bereiden om het te eten?'
- 18 Hij dan zei:
'Gaat heen naar de stad,
tot die-en-die,
en zegt hem:
'De meester zegt:
'Mijn tijd is nabij.'
Bij u houd ik het Pascha met mijn leerlingen.'
- 19 De leerlingen deden zoals hun Jezus had opgedragen
en ze bereidden het Pascha.

- 20 Toen het dan avond geworden was,
lag hij aan met de twaalven.
- 21 Terwijl zij aten,
zei hij:
‘Voorwaar, ik zeg jullie
dat één van jullie mij zal overleveren.’
- 22 Zeer bedroefd begonnen zij hem te zeggen, eenieder:
‘Ik ben het toch niet, Heer?’
- 23 Hij dan zei ten antwoord:
‘Hij die met mij de hand in de schotel doopt,
deze zal mij overleveren.
- 24 De Mensenzoon gaat heen, zoals geschreven staat over hem,
maar wee die mens, door wie de Mensenzoon wordt overgeleverd.”
Goed was het voor hem, als die mens niet verwekt was.”
- 25 Judas dan, die hem zou overgeven, zei ten antwoord:
‘Ik ben het toch niet, rabbi?’
Hij zegt hem:
‘Jij hebt het gezegd!’
- 26 Terwijl zij dan aten,
nam Jezus een brood, sprak de zegen uit en brak het.
Toen hij het aan zijn leerlingen gaf,
zei hij:
‘Neemt, eet, dit is mijn lichaam.’
- 27 Toen hij de beker genomen had en de dankzegging uitgesproken,
gaf hij die hun,
zeggende:
‘Drinkt allen hieruit,
28 want dit is mijn bloed-van-het-verbond,
dat over velen uitgegoten wordt tot vergeving van zonden.
- 29 Ik dan zeg jullie:
“Geenszins zal ik drinken vanaf nu van deze vrucht van de wijnstok
tot die dag wanneer ik haar nieuw drink met jullie in het Koninkrijk van mijn Vader.””
- 30 En na de lofzang gezongen te hebben
gingen zij weg, naar de Olijfberg.
- 31 Dan zegt Jezus hun:
‘Jullie allen zullen aanstoot aan mij nemen in deze nacht,
want er staat geschreven:
Ik zal de herder slaan
en de schapen van de kudde zullen verstrooid worden.
- 32 Na mijn opwekking zal ik jullie voorgaan naar Galilea.’
- 33 Petrus dan zei hem ten antwoord:
‘Als allen aanstoot aan u zullen nemen,
ik zal geenszins aanstoot nemen.’
- 34 Hem zei Jezus:
‘Voorwaar ik zeg jou:
“In deze nacht, voordat de haan geroepen heeft,
zal jij mij driemaal loochenen.’
- 35 Petrus zegt hem:
‘Zelfs al moest ik met u sterven,
ik zal u zeker niet loochenen.’
Desgelijks spraken alle leerlingen.
- 36 Dan gaat Jezus met hen naar een gebied, genoemd Getsemane
en hij zegt de leerlingen:
‘Blijft hier zitten,

- totdat ik, nadat ik weggegaan ben, daar heb gebeden.’
- 37 En na Petrus en de twee zonen van Zebedeüs meegenomen te hebben,
begon hij bedroefd en angstig te worden.
- 38 Dan zegt hij hun:
‘Bedroefd is mijn ziel totterdood;
blijft hier en waakt met mij.’
- 39 En toen hij een weinig verder gegaan was, viel hij op zijn gezicht,
biddend en zeggend:
‘Mijn Vader,
als het mogelijk is,
laat deze beker aan mij voorbijgaan;
maar niet zoals ik wil, maar zoals U!’
- 40 En hij komt bij zijn leerlingen
en vindt hen slapende,
en hij zegt tegen Petrus:
‘Waren jullie alzo niet bij machte één uur met mij te waken?’
- 41 Waakt en bidt dat jullie niet in verzoeking kome.
De geest is gewillig, maar het vlees is zwak.’
- 42 Weer, voor de tweede keer, nadat hij weggegaan was, bad hij,
zeggende:
‘Mijn Vader,
als het niet mogelijk is dat dit voorbijgaat, indien ik deze drinke,
uw wil geschiede.’
- 43 En toen hij kwam,
vond hij hen weer slapende,
want hun ogen waren bezwaard.
- 44 En nadat hij hen achtergelaten had,
toen hij weer weggegaan was,
bad hij voor de derde keer,
weer hetzelfde woord sprekend.
- 45 Dan komt hij bij de leerlingen.
En hij zegt hun:
‘Slaapt voor de rest en houd rust.
Zie, het uur is gekomen
en de Mensenzoon wordt overgeleverd in handen van zondaren.
- 46 Wek op, laten wij gaan;
Zie, hij die mij overlevert, is genaderd.’
- 47 En nog terwijl hij spreekt,
zie, Judas, één van de twaalf, kwam
en met hem een talrijke menigte – met zwaarden en stokken –
van de hogepriesters en oudsten van het volk.
- 48 Hij die hem zou overleveren, had hun een teken gegeven,
zeggende:
‘Die ik kus, hij is het,
grijpt hem!’
- 49 Gelijk, toen hij bij Jezus gekomen was,
zei hij:
‘Wees gegroet, rabbi.’
en kuste hem.
- 50 Jezus dan zei hem:
‘Vriend, waartoe ben jij er?’
Toen, nadat zij bij hem gekomen waren,
staken zij hun handen naar Jezus uit en grepen hem.
- 51 En zie, één van die met Jezus waren,
stak zijn hand uit, trok zijn zwaard
en trof de slaaf van de hogepriester

- en sloeg zijn oor af.
- 52 Dan zegt Jezus Jezus:
‘Keer je zwaard terug op haar plaats.
want allen die het zwaard opnemen,
komen door het zwaard om.
- 53 Of meen je dat ik mijn Vader niet kan aanroepen
en (dat) hij mij aanstonds meer dan twaalf legioenen boden terzijde zal stellen?
- 54 Hoe zouden dan de Schriften in vervulling gaan,
dat het alzo moet geschieden?’
- 55 In dat uur zei Jezus de menigten:
‘Als tegen een rover zijn jullie uitgegaan met zwaarden en stokken
om mij mee te nemen.
Dagelijks zat ik in de tempel te leren
en grepen jullie me niet.
- 56 Dit geheel is geschied,
opdat de Schriften van de profeten in vervulling gaan.’
Toen lieten leerlingen hem allemaal achter en vluchtten.
- 57 Zij die Jezus gegrepen hadden,
voerden hem weg naar Kajafas, de hogepriester,
waar de schiftgeleerden en de oudsten bijeengekomen waren.
- 58 Petrus dan volgde hem van verre tot aan de aula van de hogepriester.
En binnengekomen,
ging hij bij de dienaren zitten
om het einde ervan te zien.
- 59 De hogepriesters en het gehele Sanhedrin zochten een vals getuigenis tegen Jezus
om hem ter dood te brengen.
- 60 Zij vonden er geen,
hoewel velen die gekomen waren, vals getuigden.
- 61 Later dan spraken twee die gekomen waren:
‘Deze zei:
“Ik kan de tempel van God afbreken
en binnen drie dagen opbouwen.”
- 62 Nadat hij was opgestaan,
zei de hogepriester hem:
‘U antwoordt niets op wat dezen tegen u getuigen?’
- 63 Jezus dan zweeg.
De hogepriester zei hem:
‘Ik bezweer u bij de levende God,
dat u het ons zegt,
als ú de Christus bent, de zoon van God.’
- 64 Jezus zegt hem:
‘U hebt het gezegd.
Doch ik zeg u
“Vanaf nu zult u de Mensenzoon zien,
gezet aan de rechterhand van de Macht
en komende op de wolken des hemels.”’
- 65 Toen scheurde hogepriester zijn kleren,
zeggende:
‘Hij lasterde God!
Waarom hebben wij nog getuigen nodig?
Zie nu, jullie hebben de Godslastering gehoord!
- 66 Wat dunkt jullie?’
Zij dan zeiden ten antwoord:
‘Des doods schuldig is hij!’
- 67 Toen spuwden zij in zijn gezicht

- en sloegen hem met hun vuisten.
Zij dan sloegen hem in het gelaat,
zeggende:
‘Profeteer ons, Christus:
wie is degene die u geslagen heeft?’
- 69 Petrus dan zat buiten in de aula.
Er kwam een slavin naar hem toe,
zeggende:
‘Ook jij was met Jezus, de Galileeër!’
- 70 Hij dan loochende het voor allen,
zeggende:
‘Ik weet niet wat je zegt.’
- 71 Toen hij dan uitging naar het portaal,
zag hem een ander
Ze zegt tegen hen die daar waren:
‘Deze was met Jezus, de Nazoreeër!’
- 72 En weer loochende hij het, met een eed
‘Ik ken de mens niet.’
- 73 Na korte tijd zeiden zij, die erbij stonden,
nadat zij erbij waren gekomen, tegen Petrus:
‘Waarlijk, ook jij bent van hen,
want ook je uitspraak maakt je duidelijk!’
- 74 Toen begon hij te vloeken en te zweren:
‘Ik ken de mens niet.’
En gelijk riep de haan.
- 75 Petrus gedacht het woord van Jezus dat hij gesproken had:
‘Voordat de haan geroepen heeft,
zal jij mij drie keer loochenen.’
Uitgegaan weende hij buiten bitter.
- 27:1 Toen het dan morgen was geworden,
namen al de hogepriesters en de oudsten van het volk het besluit tegen Jezus
om hem te doden.
- 2 Na hem geboeid te hebben voerden zij hem weg
en gaven hem over aan Pilatus, de stadhouder.
- 3 Toen, toen Judas die hem had overgeleverd, zag
dat hij ter dood veroordeeld was
en berouw kreeg,
bracht hij de dertig zilverlingen terug naar de hogepriester en de oudsten,
- 4 zeggende:
‘Ik heb gezondigd door onschuldig bloed over te leveren.’
Zij dan zeiden:
‘Wat gaat ons dat aan?
Je ziet zelf maar!’
- 5 Na de zilverlingen in de tempel te hebben gegooid,
week hij uit.
Weggegaan verhing hij zich.
- 6 De hogepriesters, toen zij de zilverlingen in ontvangst genomen hadden, zeiden:
‘Het is niet geoorloofd die in de offerkist te werpen,
omdat het bloedschatting is.’
- 7 Nadat zij daartoe een besluit hadden genomen
kochten zij daarvan de akker van de pottenbakker
voor een begraafplaats voor vreemdelingen.
- 8 Daarom werd de akker ‘die bloedakker’ genoemd, tot op heden.
- 9 Toen ging het gezegde door Jeremia, de profeet, in vervulling,

- dat zegt:
‘En zij namen dertig zilverlingen on ontvangst,
de schatting van wat geschat werd,
dat zij hadden geschat van de zonen van Israël
10 en gaven het voor de akker van de pottenbakker,
naar dat de Heer mij heeft opgedragen.’
- 11 Jezus dan stond voor de stadhouder.
De stadhouder bevroeg hem,
zeggende:
‘U bent de koning der Judeeërs?’
Jezus dan zei:
‘U zegt het!’
- 12 Op beschuldigingen tegen hem door de hogepriesters en oudsten,
antwoordde hij niets.
- 13 Dan zegt Pilatus tegen hem:
‘Hooft u niet hoeveel zij tegen u getuigen?’
- 14 Hij antwoordde hem niet, op geen enkel woord,
zodat stadhouder zich zeer verwonderde.
- 15 Bij een feest was de stadhouder gewoon de menigte één gevangene, die zij wilden, los te laten.
16 Zij hadden toen een beruchte gevangene, genaamd (Jezus) Barabbas.
17 Toen zij bijeengekomen waren,
zei Pilatus hun:
‘Wie willen jullie dat ik jullie loslaat:
(Jezus) Barabbas of Jezus, die Christus genoemd wordt?’
- 18 want hij wist
dat zij hem uit nijd hadden overgeleverd.
- 19 Terwijl hij dan op de rechterstoel zat,
zond zijn vrouw tot hem (een boodschap),
zeggende:
‘Niets is er tussen u en die rechtvaardige,
want ik heb heden in mijn droom veel geleden om hem.’
- 20 De hogepriesters en de oudsten overtuigden de menigten,
dat zij om Barabbas zouden vragen en Jezus zouden ombrengen.
- 21 De stadhouder dan zei hun ten antwoord:
‘Wie van de twee wil u dat ik voor u loslaat?’
Zij dan zeiden:
‘Barabbas.’
- 22 Pilatus zegt hun:
‘Wat moet ik dan doen met Jezus, die Christus genoemd wordt?’
Allen zeggen:
‘Hij moet gekruisigd worden.’
- 23 Hij dan zei:
‘Want wat voor kwaad heeft hij gedaan?’
Zij dan schreeuwden des te meer,
zeggende:
‘Hij moet gekruisigd worden.’
- 24 Toen dan Pilatus zag dat niets baatte,
maar dat er des te meer oproer geschiedde,
wies hij, na water te hebben genomen,
zijn handen tegenover de menigte,
zeggende:
‘Onschuldig ben ik aan dit bloed.
Jullie zien zelf maar!’
- 25 De gehele menigte zei ten antwoord:
‘Zijn bloed op ons en op onze kinderen.’

- 26 Toen liet hij hun Barabbas los,
Jezus dan, nadat hij hem gezeseld had,
leverde hij over om gekruisigd te worden.
- 27 Toen brachten de soldaten van de stadhouder,
die Jezus meegenomen hadden naar het pretorium, heel de afdeling bij hem bijeen.
- 28 Na hem uitgekleeft te hebben,
deden ze hem een scharlaken mantel om.
- 29 Nadat zij een kroon van doornen gevlochten hadden,
zetten ze die op zijn hoofd en een riet in zijn rechterhand.
En na op hun knieën voor hem gevallen te zijn,
bespotten zij hem,
zeggende:
‘Wees gegroet, koning der Judeeërs.’
- 30 Na ze op hem gespuugd te hebben,
namen zij het riet en sloegen hem op zijn hoofd.
- 31 Na hem bespot te hebben,
trokken ze hem de mantel uit
en deden hem zijn kleren aan
En zij voerden hem weg om hem te kruisigen.
- 32 Uitgegaan vonden zij een mens, een Cyreniër, met de naam Simon.
Deze presten zij om zijn kruis te dragen.
- 33 Gekomen bij de plaats, die Golgotha genoemd wordt,
dat is ‘Schedelplaats’ genaamd,
- 34 gaven zij hem wijn te drinken met gal vermengd;
Toen hij geproefd had, wilde hij niet drinken.
- 35 Na hem gekruisigd te hebben,
verdeelden zij zijn kleren door het lot te werpen;
- 36 Gezeten bewaarden zij hem daar.
- 37 Zij brachten boven zijn hoofd de beschuldiging tegen hem aan,
geschreven:
‘Dit is Jezus, de koning der Judeeërs.’
- 38 Dan worden met hem twee rovers gekruisigd,
één aan de rechterkant en één aan de linkerkant.
- 39 Zij die voorbij trokken, lasterden hem,
hun hoofd schuddend
- 40 en zeggend:
‘Hij die de tempel afbreekt en in drie dagen opbouwt,
red jezelf, als je een zoon van God bent,
(en) kom af van het kruis!’
- 41 Desgelijks zeiden ook de hogepriesters,
die met de schriftgeleerden en oudsten spotten:
- 42 ‘Anderen heeft hij gered.
zichzelf kan hij niet redden.
Koning van Israël is hij?
Hij kome nu af van het kruis,
en wij stellen ons vertrouwen op hem.
- 43 Hij heeft zijn vertrouwen op God gesteld,
laat die hem nu losmaken, als Hij wil,
want hij zei:
‘Van God ben ik een zoon.’
- 44 Op dezelfde wijze smaadden ook de rovers,
die met hem mee gekruisigd waren, hem.

45 Vanaf het zesde uur dan geschiedde er duisternis over heel de aarde tot aan het negende uur.
46 Rond het negende uur schreeuwde Jezus met luide stem om hulp,
zeggende:
dat is:
‘Eli, Eli, lema sabachthani!
Mijn God, mijn God, waartoe heb je mij hierin gelaten.’
47 Sommigen dan van hen die daar stonden, die dat gehoord hadden,
zeiden:
‘Elia roept deze.’
48 Gelijk, nadat één van hen was toegesneld en een spons genomen had,
die gevuld was met zure wijn en op een riet gestoken had,
gaf hij hem te drinken.
49 De rest zei:
‘Laat los,
laten wij zien of Elia komt om hem te redden.’
50 Jezus dan na wederom met luider stem geschreeuwd te hebben,
liet de geest los.
51 En zie, het voorhangsel van de tempel scheurde van boven tot beneden in tweeën
en de aarde beefde
en de rotsen scheurden
52 en de gedenkplaatsen gingen open
en vele lichamen van heiligen die ontslapen waren, waren opgewekt;
53 Na uit de gedenkplaatsen te zijn gegaan
gingen zij, na zijn opwekking, naar de heilige stad
en verschenen aan velen.
54 De hoofdman en zij die met hem Jezus bewaarden,
werden na het zien van de beving en de dingen die geschieden, ten zeerste bevreesd,
zeggende:
‘Waarlijk, Godszoon was deze.’
55 Daar waren daar vele vrouwen van verre toekijkend
die Jezus gevolgd waren van Galilea, terwijl zij hem dienden,
56 onder wie Maria, de Magdaleense, was,
en Maria, de moeder van Jakobus en Jozef,
en de moeder van de zonen van Zebedeüs.
57 Toen het dan avond was geworden,
kwam een rijk mens van Arimatea, met de naam Jozef,
die – ook hij – tot leerling was gemaakt van Jezus.
58 Deze, bij Pilatus gekomen, vroeg het lichaam van Jezus.
Toen beval Pilatus dat het teruggeven moest worden.
59 Na het lichaam in ontvangst te hebben genomen,
wikkelde Jozef dat in rein linnen
en legde dat in het zijn nieuwe gedenkteken,
dat hij in de rots had uitgehouwen.
60 Na een grote steen voor de ingang van het gedenkteken gewenteld te hebben,
ging hij weg.
61 Daar was Mirjam, de Magdaleense, en de andere Maria,
gezet op een afstandje van het graf.
62 De volgende dag, dat is na de voorbereiding,
kwamen de overpriesters en de farizeeën bij Pilatus bijeen,
63 zeggende:
‘Heer, wij herinnerden ons dat die misleider gezegd heeft, toen hij nog leefde:
“Na drie dagen zal Ik opgewekt worden.”’
64 Geef dan bevel dat het graf tot de derde dag verzekerd wordt,
opdat zijn discipelen hem ’s nachts niet komen stelen

en tegen het volk zeggen:
 “Hij is opgewekt uit de doden.”
 De laatste misleiding zal erger zijn dan de eerste.’

65 Pilatus zei tegen hen:
 ‘Hier hebt u een wacht;
 ga heen, verzeker het zoals u [het beste] weet.’

66 Zij gingen en beveiligden het graf met de wacht door de steen te verzegelen.

28:1 Laat dan na de sabbat,
 toen het licht begon te worden op de eerste dag van de week,
 kwam Maria Magdalena,
 en de andere Maria om het graf te aanschouwen.

2 En zie, er geschiedde een grote beving,
 want een bode van de Heer, die uit de hemel was neergedaald en ernaartoe gekomen was,
 wentelde de steen weg
 en ging erop zitten.

3 Zijn verschijning was als een bliksem
 en zijn kleding wit als sneeuw.

4 Van vrees dan voor hem beefden de bewakers
 en werden als doden.

5 De bode dan zei ten antwoord tegen de vrouwen:
 ‘Jullie, vreest niet,
 want ik weet dat jullie Jezus zoeken, de gekruisigde.

6 Hij is hier niet,
 want Hij is opgewekt, zoals Hij gezegd heeft.
 Kom, ziet de plaats waar Hij lag.

7 Ga haastig,
 zeg tegen zijn leerlingen
 dat Hij opgewekt is uit de doden;
 en zie, Hij gaat jullie voor naar Galilea;
 daar zullen jullie Hem zien.
 Zie, ik heb het jullie gezegd.’

8 Nadat ze haastig weggegaan waren van het graf,
 met vrees en grote blijdschap,
 snelden ze om het zijn leerlingen bekend te maken,

9 En zie, Jezus kwam hun tegemoet,
 zeggende:
 ‘Wees gegroet!’
 Zij die naar Hem toe gegaan waren, grepen zijn voeten
 en knielden voor hem neer.

10 Alsdan zegt Jezus hen:
 ‘Vreest niet,
 ga heen,
 maak mijn broeders bekend
 dat zij weggaan naar Galilea,
 en daar zullen zij Mij zien.’

1 Terwijl zij gingen,
 zie, enigen van de wacht gingen naar de stad
 en berichtten de overpriesters alles wat er geschied was.

12 Na met de oudsten bijeengekomen te zijn en beraadslaagd te hebben
 gaven zij de soldaten veel geld,
 zeggende:

13 ‘Zeg:
 “Zijn discipelen zijn ‘s nachts gekomen
 en hebben hem gestolen, terwijl wij sliepen.”’

- 14 Als dit gehoord wordt bij de stadhouder,
zullen wij hem overtuigen
en maken dat u zonder zorgen bent.’
- 15 Toen zij het geld in ontvangst genomen hadden,
deden zij zoals hun was geleerd.
En dit woord is verbreid onder de joden tot op de huidige dag.
- 16 De elf leerlingen zijn naar Galilea gegaan, naar de berg
die Jezus hen bepaald had.
- 17 Toen zij hem zagen, knielden ze voor hem neer,
maar sommigen twijfelden.
- 18` Jezus die naar hen toe gekomen was, sprak met hen,
zeggende:
‘Mij is alle gezag gegeven, in hemel en op aarde.
- 19 Ga dan, onderwijs al de volken
door hen te dopen in de Naam van de Vader en van de Zoon en van de Heilige Geest,
door hun te leren te bewaren alles wat ik jullie geboden heb
- 20 En zie, ik ben met jullie al de dagen tot de voleinding van de wereld.’

3 april 2023
Nico Riemersma